

Гейн К. А. О проекте идеографического топонимического словаря // Современная русская лексикология, лексикография и лингвогеография. 2014. СПб., 2014б. С. 82–87.

Д. М. Голикова

Уральский федеральный университет, Екатеринбург
d.golikova@gmail.com

Рус. *катька* и фр. *catin* ‘кукла’: пути деривации

Дериваты одного и того же имени, принимающие сходные значения в родственных языках, — довольно распространенный феномен. Однако бывают случаи, когда подобное явление в разных языках нельзя объяснить действием одинаковых моделей деривации. Один из таких случаев — дериваты личных имен *Екатерина* и *Catherine* в русском и французском языках, имеющие значение ‘кукла’, ср. рус. диал. *катька* ‘детская кукла’ [СРНГ, 13, 137], ‘кукла, сшитая из тряпок’ [ЛК ТЭ], *катюшечки* ‘деревянные брусочки, приготовленные маленьким детям для игры, забавы вместо игрушек’ [СРГС, 2, 48] — фр. *catin, catou* (деминутивы от *Catherine*) ‘кукла’, ‘конверт из тряпок, примитивная кукла’, ‘кукла в плохом состоянии’ [Peterson, 174], *kate, catin* ‘кукла’ [Dottin, 281]. Необходимо отметить, что в русском языке, насколько нам известно, не существует производных от других антропонимов в схожих значениях.

Появление «кукольных» дериватов женских личных имен *Katerina* и *Catherine* в русском и французском языках можно объяснить несколькими способами. Так, эти имена могли развить значение ‘кукла’ независимо друг от друга и пройти, таким образом, совершенно самостоятельными путями деривации.

При анализе русских данных вполне вероятной кажется контакминация диал. *катька* (< *Катька* < *Екатерина*) с продолжениями праслав. **katъkъ(jъ)*: ср. др.-рус. *катъкъ* ‘сверток’, ‘комок’, диал. *каток* ‘деревянный валик для разглаживания белья или теста, скалка’, ‘катушка ниток’, ‘кусочек бревна — орудие для молотбы на конной тяге или бревно, которое подкладывают под тяжести при транспортировке’

[ЭССЯ, 9, 164–165]. Действительно, слово *катъкъ* ‘сверток’, ‘комок’ близко к *катька* ‘тряпичная кукла’ (куклу эту с к а т ы в а л и, сворачивали из тряпок). Диалектизм *катюшечки* ‘деревянные брусочки, приготовленные маленьким детям для игры, забавы вместо игрушек’, в свою очередь, может быть результатом притяжения к *каток* ‘деревянный валик’, ‘кусок бревна’.

Что касается французского языка, то уже в среднефранцузском (XIV–XVII вв.) деминутив *catin* употреблялся в качестве ласкового обращения к женщине [DMF]. Позже *Catin* стало популярным именем куклы, которое давалось игрушкам маленькими девочками [Littré], что, вероятно, связано с предыдущим употреблением.

Таким образом, в русском языке на основании фонетического сходства могло произойти «смешение» форм личного имени *Катерина* и дериватов праслав. **катъкъ*(*jb*), а во французском — деонимизация антропонима с последующим развитием полисемии.

В то же время есть факты, которые позволяют предполагать, что интересующее нас русское слово подверглось в прошлом «французскому» влиянию.

Так, на одном из эстампов 2-й половины XVIII в. изображена механическая кукла с подписью *Charmante Catin* <прелестная Катерина> [Gallica]. Напомним в связи с этим широко известную версию происхождения слова *шарманка* — от начальных слов немецкой песни «Scharmante Katharine» <Прелестная Екатерина> [Фасмер, 4, 410]. Эту версию подтверждает, в частности, слово *шарманкатерина*, которым называет шарманку Н. А. Демидов [Демидов, 56]. Стоит также вспомнить, что шарманщик чаще всего путешествовал не один: шарманка сопровождала выступления бродячих кукольных театров, а сам инструмент нередко украшался изображениями игрушечных актеров. Механические куклы тоже часто были музыкальными и работали по принципу шарманки. В словаре братьев Гримм приводится контекст, позволяющий предположить, что в некоторых версиях немецких спектаклей жену или любовницу Касперля (аналог русского Петрушки) звали *Kami* [DWB].

Это, возможно, является следствием употребления имени *Catin* в значении ‘кукла, марионетка’ во французском языке. Таким образом, прослеживается вероятный путь *Catin* из Франции, родины шарманки и механических кукол, через ярмарки и бродячие кукольные театры до русской деревни.

Демидов — Журнал путешествия Никиты Акинфиевича Демидова. Екатеринбург, 2005.

ЛК ТЭ — лексическая картотека Топонимической экспедиции Уральского университета (кафедра русского языка и общего языкознания УрФУ, Екатеринбург).

СРГС — Словарь русских говоров Сибири : в 5 т. Новосибирск, 1999–2006.

СРНГ — Словарь русских народных говоров. Л. ; СПб, 1965–. Вып. 1–.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. М., 1964–1973.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков: праславянский лексический фонд. М., 1974–. Вып. 1–.

DMF — Dictionnaire du Moyen Français [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cnrtl.fr/definition/dmf/catin>.

Dotin G. Glossaire des parlers du Bas-Maine. Paris, 1899.

DWB — Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm [Электронный ресурс]. URL: <http://woerterbuchnetz.de/DWB/>.

Gallica — Gallica: bibliothèque numérique. Bibliothèque nationale de France [Электронный ресурс]. URL: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8410006t>.

Littre — Dictionnaire Littré [Электронный ресурс]. URL: <http://www.littre.org/definition/catin>.

Peterson A. Le passage populaire des noms de personnes à l'état de noms communs dans les langues romanes et particulièrement en français. Etude de sémantique. Uppsala, 1929.

С. О. Горяев

Уральский федеральный университет, Екатеринбург
gorajev@yandex.ru

К вопросу о прагматимических парадигмах

Торговые марки советского периода представляют собой достаточно специфический разряд прагматимов, в частности потому, что в условиях советской правовой и экономической системы две функции, юридическая и рекламная, во многом определяющие специфику прагматимов как ономастического разряда, оказались наименее важными. Юридическая функция (указание на принадлежность интеллектуальной собственности, охрану авторского права и т. п.) становилась неактуальной, поскольку, в конечном счете, право собственности оказывалось